

CÁC DỊCH VỤ DÀNH CHO GIA ĐÌNH VÀ TRẺ EM THÔNG BÁO VỀ CÁC BIỆN PHÁP BẢO VỆ QUYỀN RIÊNG TƯ

THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ VIỆC THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ NHƯ THẾ NÀO VÀ QUÝ VỊ CÓ THỂ TIẾP CẬN THÔNG TIN NÀY BẰNG CÁCH NÀO. VUI LÒNG ĐỌC KỸ THÔNG BÁO NÀY. QUYỀN RIÊNG TƯ VỀ THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ RẤT QUAN TRỌNG ĐỐI VỚI CHÚNG TÔI.

TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ CỦA CHÚNG TÔI

Luật pháp hiện hành của liên bang và tiểu bang quy định chúng tôi phải bảo vệ quyền riêng tư về thông tin sức khỏe của quý vị. Chúng tôi cũng phải cung cấp cho quý vị Thông Báo này về các biện pháp bảo vệ quyền riêng tư của chúng tôi, các trách nhiệm pháp lý của chúng tôi, và các quyền của quý vị đối với thông tin sức khỏe của mình. Chúng tôi phải tuân thủ các biện pháp bảo vệ quyền riêng tư như mô tả trong Thông Báo này trong thời gian nó có hiệu lực. Thông Báo này có hiệu lực vào ngày 2 tháng 10, 2009, và sẽ vẫn còn hiệu lực cho đến khi chúng tôi thay thông báo.

Chúng tôi có quyền thay đổi các biện pháp bảo vệ quyền riêng tư của mình miễn là nó tuân thủ luật pháp hiện hành. Nếu chúng tôi có bất kỳ điều chỉnh thực tế nào đối với Thông Báo này, chúng tôi sẽ đăng một bản Thông Báo Về Quyền Riêng Tư đã điều chỉnh tại từng văn phòng của chúng tôi, sẽ ghi cụ thể ngày có hiệu lực của bản Thông Báo đã điều chỉnh đó. Chúng tôi có quyền thay đổi các biện pháp bảo vệ quyền riêng tư của mình và các điều khoản mới của Thông Báo có hiệu lực đối với tất cả thông tin sức khỏe mà chúng tôi có, kể cả thông tin sức khỏe chúng tôi đã lập ra hoặc nhận được trước khi có thay đổi. Quý vị có thể yêu cầu một bản sao Thông Báo của chúng tôi vào bất kỳ lúc nào. Để biết thêm thông tin về các biện pháp bảo vệ quyền riêng tư của chúng tôi, hoặc nhận thêm các bản sao Thông Báo này, vui lòng liên hệ chúng tôi, sử dụng thông tin ghi ở phần cuối của Thông Báo này.

VIỆC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN SỨC KHỎE

Chúng tôi sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe về quý vị để điều trị, thanh toán, và hoạt động chăm sóc sức khỏe. Ví dụ:

Điều trị: Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho một bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác là người điều trị cho quý vị.

Thanh toán: Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị để yêu cầu thanh toán cho các dịch vụ chúng tôi cung cấp cho quý vị.

Hoạt Động Chăm Sóc Sức Khỏe: Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị liên quan đến các hoạt động chăm sóc sức khỏe của chúng tôi. Các hoạt động chăm sóc sức khỏe gồm có các hoạt động đánh giá và cải thiện chất lượng, xem xét khả năng hoặc tay nghề của các chuyên gia chăm sóc sức khỏe, đánh giá hiệu suất của bác sĩ và nhà cung cấp, tiến hành các chương trình huấn luyện, chứng nhận, xác nhận, cấp phép hoặc xác thực các hoạt động.

Sự Cho Phép Của Quý Vị: Ngoài việc chúng tôi sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị để điều trị, thanh toán hoặc hoạt động chăm sóc sức khỏe, quý vị có thể cung cấp cho chúng tôi giấy cho phép sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị hoặc tiết lộ thông tin đó cho bất kỳ ai vì bất kỳ mục đích nào. Nếu quý vị cho phép chúng tôi, quý vị có thể rút lại bằng văn bản vào bất kỳ lúc nào. Việc quý vị rút lại sẽ không ảnh hưởng đến việc sử dụng hoặc tiết lộ được sự cho phép của quý vị khi còn hiệu lực. Trừ phi quý vị có văn bản cho phép chúng tôi, chúng tôi không thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị vì bất kỳ lý do nào trừ các trường hợp được mô tả trong Thông Báo này.

Đối Với Gia Đình và Bạn Bè Của Quý Vị: Chúng tôi phải tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho quý vị, như mô tả ở mục Quyền Lợi Của Bệnh Nhân trong Thông Báo này. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho một thành viên gia đình, bạn bè hoặc một người khác ở mức độ cần thiết để hỗ trợ việc chăm sóc sức khỏe của quý vị hoặc thanh toán cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị, nhưng chỉ khi quý vị đồng ý cho chúng tôi làm như thế.

Những Người Liên Quan Đến Việc Chăm Sóc: Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế để thông báo, hoặc hỗ trợ việc thông báo cho (kể cả việc xác định hoặc tìm kiếm) một thành viên gia đình, đại diện cá nhân của quý vị hoặc một người khác có trách nhiệm chăm sóc quý vị, về địa điểm của quý vị, tình hình chung của quý vị, hoặc tử vong. Nếu quý vị có mặt, thì trước khi sử dụng hoặc tiết lộ thông

tin sức khỏe của quý vị, chúng tôi sẽ cho quý vị có cơ hội phản đối việc sử dụng hoặc tiết lộ như thế. Trong trường hợp quý vị không có khả năng hoặc các tình huống khẩn cấp, chúng tôi sẽ tiết lộ thông tin sức khỏe dựa trên quyết định sử dụng đánh giá chuyên môn chỉ tiết lộ thông tin sức khỏe nào trực tiếp liên quan đến sự tham gia của người đó trong việc chăm sóc sức khỏe của quý vị. Chúng tôi cũng sẽ sử dụng đánh giá chuyên môn của chúng tôi và kinh nghiệm hành nghề chung của chúng tôi để có kết luận hợp lý có lợi cho quý vị nhất trong việc cho phép một người lấy toa thuốc đã mua, nguồn tiếp liệu y tế, chụp x quang, hoặc các hình thức thông tin sức khỏe tương tự khác.

Tiếp Thị Các Dịch Vụ Liên Quan Đến Sức Khỏe: Chúng tôi sẽ không sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị để tiếp thị mà không có sự cho phép bằng văn bản của quý vị.

Theo Yêu Cầu Của Luật Pháp: Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị khi luật pháp quy định chúng tôi phải làm như thế.

Ngược Đãi hoặc Bỏ Rơi: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho các cơ quan hữu trách thích hợp nếu chúng tôi có lý do cho rằng quý vị có thể là nạn nhân của nạn ngược đãi, bỏ rơi, hoặc bạo hành gia đình hoặc có thể là nạn nhân của các tội phạm khác. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị ở chừng mực cần thiết để ngăn chặn một mối nguy hiểm nghiêm trọng đe dọa đến sức khỏe hoặc sự an toàn của quý vị hay sức khỏe hoặc sự an toàn của người khác.

An Ninh Quốc Gia: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của nhân viên Quân Lực cho các cơ quan quân sự trong các hoàn cảnh nhất định. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe cho các quan chức liên bang có thẩm quyền cần cho các hoạt động tình báo hợp pháp, phản gián, và các hoạt động vì an ninh quốc gia khác. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ của tù nhân hoặc bệnh nhân cho cơ sở giáo dục hoặc quan chức thực thi pháp luật có quyền quản thúc hợp pháp trong các trường hợp nhất định.

Thông Báo Nhắc Hẹn: Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị để cung cấp thông báo nhắc hẹn cho quý vị (chẳng hạn như thư thoại, bưu thiếp, thư).

Đối Với Các Hình Thức Liên Lạc Liên Quan Đến Bệnh Nhân: Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị để cung cấp các hình thức liên lạc liên quan đến bệnh nhân chẳng hạn như toa thuốc đặt qua điện thoại, v.v.

QUYỀN LỢI CỦA BỆNH NHÂN

Tiếp cận: Quý vị có quyền xem hoặc nhận các bản sao thông tin sức khỏe của mình, với các trường hợp ngoại lệ hạn chế. Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi cung cấp các bản sao ở một hình thức không phải bản photo. Chúng tôi sẽ sử dụng hình thức quý vị yêu cầu trừ phi chúng tôi không thể thực hiện việc đó một cách thực tế và hợp lý. Quý vị phải yêu cầu bằng văn bản để có tiếp cận thông tin sức khỏe của mình. Nếu quý vị yêu cầu một hình thức thay thế, chúng tôi có thể tính lệ phí dựa trên chi phí để cung cấp thông tin sức khỏe của quý vị ở hình thức đó. Quý vị có thể lấy mẫu đơn yêu cầu tiếp cận bằng cách sử dụng thông tin liên lạc ghi ở cuối Thông Báo này.

Kiểm Tra việc Tiết Lộ: Quý vị có quyền nhận được một danh sách các trường hợp trong đó chúng tôi hoặc các đối tác kinh doanh của chúng tôi đã tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho các mục đích ngoài mục đích điều trị, thanh toán, hoạt động chăm sóc sức khỏe và các hoạt động nhất định khác, trong 6 năm vừa qua hoặc thời gian ngắn hơn thế mà quý vị có thể cho biết. Nếu quý vị yêu cầu việc kiểm tra này nhiều hơn một lần trong thời gian 12 tháng, chúng tôi có thể tính cho quý vị một khoản lệ phí hợp lý, dựa trên chi phí đối với việc đáp ứng những yêu cầu bổ sung này.

Giới hạn: Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi giới hạn thêm về việc chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị. Chúng tôi không phải đồng ý với những giới hạn bổ sung này (trừ ở chừng mực theo quy định của Đạo Luật Phục Hồi (Recovery Act) đối với các giao dịch tiền mặt nhất định), nhưng nếu chúng tôi đồng ý, chúng tôi sẽ tuân thủ thỏa thuận của mình (trừ trường hợp khẩn cấp).

Hình Thức Liên Lạc Thay Thế: Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị liên quan đến thông tin y tế của quý vị bằng phương thức thay thế hoặc đến các địa điểm thay thế. Quý vị phải yêu cầu bằng văn bản. Yêu cầu của quý vị phải cho biết phương thức hoặc địa điểm thay thế, và giải thích thỏa đáng việc thanh toán sẽ được xử lý như thế nào theo phương thức hoặc địa điểm thay thế mà quý vị yêu cầu.

Điều chỉnh: Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi điều chỉnh thông tin sức khỏe của quý vị. Yêu cầu của quý vị phải được lập bằng văn bản, và nó phải giải thích lý do cần phải điều chỉnh thông tin. Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị trong các trường hợp nhất định.

Thông Báo Điện Tử: Nếu quý vị nhận được Thông Báo này trên trang Web của chúng tôi hoặc qua thư điện tử (e-mail), quý vị có quyền yêu cầu có bản sao trên giấy của Thông Báo này.

THẮC MẮC VÀ KHIẾU NẠI

Nếu quý vị muốn có thêm thông tin về các biện pháp bảo vệ quyền riêng tư của chúng tôi hoặc có thắc mắc hay quan ngại, vui lòng liên hệ chúng tôi. Nếu quý vị quan ngại rằng chúng tôi có thể đã vi phạm các quyền riêng tư của quý vị, hoặc quý vị không đồng ý một quyết định của chúng tôi về việc tiếp cận thông tin sức khỏe của quý vị hoặc đáp ứng một yêu cầu của quý vị về việc điều chỉnh hoặc giới hạn việc sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị hoặc yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị theo phương thức thay thế hoặc tại các địa điểm thay thế, quý vị có thể khiếu nại chúng tôi sử dụng thông tin liên lạc ghi ở cuối Thông Báo này. Quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại bằng văn bản cho Bộ Y Tế Hoa Kỳ (U.S. Department of Health and Human Services). Chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị địa chỉ để nộp đơn khiếu nại cho Bộ Y Tế Hoa Kỳ. Chúng tôi ủng hộ quyền riêng tư của quý vị liên quan đến thông tin sức khỏe của quý vị. Chúng tôi sẽ không trả thù dưới bất kỳ hình thức nào nếu quý vị muốn nộp đơn khiếu nại cho chúng tôi hoặc cho Bộ Y Tế Hoa Kỳ.

THÔNG TIN LIÊN HỆ

Ellen M. Hayenga
Điều Phối Viên về Quyền Riêng Tư và An Ninh
Family and Children Services
950 W. Julian St.
San Jose, CA 95126
(408)292-9353
FAX: (408)287-3104
PrivacyCoordinator@fcservices.org